

**Zeitschrift:** Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

**Herausgeber:** Kanton Bern

**Band:** - (1981)

**Artikel:** Verwaltungsbericht der Militärdirektion = Rapport de gestion de la Direction des affaires militaires

**Autor:** Schmid, P. / Krähenbühl, H.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-417971>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Verwaltungsbericht der Militärdirektion

Direktor: Regierungsrat P. Schmid  
Stellvertreter: Regierungsrat Dr. H. Krähenbühl

# Rapport de gestion de la Direction des affaires militaires

Directeur: Le conseiller d'Etat P. Schmid  
Suppléant: Le conseiller d'Etat H. Krähenbühl

## 1. Einleitung

Die abgeschlossene Truppenreorganisation im Rahmen der Verwirklichung des Armeeleitbildes 80 machte – die administrative Betreuung unserer kantonalen Truppen betreffend – einem Jahr der Konsolidierung Platz. Probleme wie die Reorganisation des Hilfsdienstes, die Bildung von Panzerabwehr-Lenk-Waffen-Kompanien für die Landwehr und Bestandesfragen bei der Landsturminfanterie stehen im Raum, konnten aber noch nicht in Angriff genommen werden.

Eine aus Vertretern des Bundes und des Kantons zusammengesetzte Arbeitsgruppe für den Ausbau des Waffenplatzes Bern hat ihre Tätigkeit aufgenommen. Richtungsweisend wird der Entscheid des EMD über die künftigen Benützer der teilweise sehr renovationsbedürftigen Militäranstalten sein. – Über Umbau und Renovation des über hundert Jahre alten kantonalen Zeughauses (es beherbergt u. a. die bernische Militärverwaltung) wurde eine ausführliche Baustudie erarbeitet. Beim Zivilschutz war im Bereich der Bauten eine Zunahme der Organisationsanlagen in den Gemeinden augenfällig. In der Ausbildung lag das Schwergewicht bei der Schulung des Kadets, bei der Weiterbildung der Ortsleitungsstäbe und auf der begleitenden Durchführung der Zuweisungsplanung in einer Anzahl Gemeinden. – Arbeiten im Zusammenhang mit der Änderung des Dekrets über die Organisation der Militärdirektion gingen einher mit der Überprüfung der Organisationsstruktur des Amtes für Zivilschutz und entsprechenden Reorganisationsarbeiten.

Die für die Realisierung des Koordinierten Sanitätsdienstes anfallenden Arbeiten bildeten auch 1981 einen Schwerpunkt der Tätigkeit der Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung. Daneben konnte für die Alarmierungszone 2 des Kernkraftwerkes Mühleberg und die vier bernischen Gemeinden der Zone 2 von Gösgen die Grobplanung des Sirennetzes abgeschlossen und der zuständigen Bundesstelle zur Genehmigung unterbreitet werden. In insgesamt sechs Übungen wurden die zivilen Führungsstäbe ganz oder teilweise eingesetzt.

## 2. Berichte der Ämter, Abteilungen und Dienststellen

### 2.1 Sekretariat

#### 2.1.1 Personelles

Am 31. Dezember 1981 betrug der Personalbestand 23 (24) Personen. 1½ (3) weitere Stellen waren im Rahmen des Projekts PISA (Personal-Informations-System der Armee) besetzt; diese Kosten gehen zu Lasten des Bundes.

## 1. Introduction

La réorganisation des troupes relative à la réalisation du plan directeur de l'armée 80 étant achevée en ce qui concerne la partie administrative de nos formations cantonales, l'année 1981 a été consacrée à des mesures de consolidation. Les problèmes touchant le remaniement du service complémentaire, la constitution de compagnies d'engins filoguidés anti-chars de landwehr et les effectifs de landsturm sont connus; cependant, ils n'ont pas pu être abordés jusqu'ici.

Composé de représentants de la Confédération et du canton, le groupe chargé de faire des propositions concernant le développement de la place d'armes de Berne a entamé ses travaux. Il devra tenir compte de la décision du DMF relative à l'affectation future des établissements militaires, en partie très vétustes. Une étude approfondie a été faite au sujet des transformations et rénovations à apporter aux bâtiments vieux de plus de cent ans qui abritent l'arsenal cantonal et l'administration militaire bernoise.

En ce qui concerne la protection civile, notamment les constructions, le nombre des installations dans les communes a fortement augmenté. Quant à l'instruction, l'accent a été mis sur la formation des cadres, le perfectionnement des états-majors locaux de conduite et l'attribution des places protégées dans diverses communes. Les travaux touchant la modification du décret sur l'organisation de la Direction des affaires militaires ont été menés de front avec l'examen des structures de l'office de la protection civile et les améliorations qui leur ont été apportées.

En 1981, le Service central des secours en cas de catastrophes et de la défense s'est occupé une nouvelle fois principalement des travaux liés au service sanitaire coordonné. Il a terminé en outre les plans généraux touchant le réseau des sirènes de la zone d'alarme 2 de la centrale nucléaire de Mühleberg et de celui des quatre communes bernoises sises dans le voisinage de la centrale nucléaire de Gösgen; ces plans ont été soumis à l'office fédéral compétent pour approbation. Les états-majors de conduite civils ont été engagés au complet ou en partie lors de six exercices.

## 2. Rapports des offices, divisions et services

### 2.1 Secrétariat

#### 2.1.1 Personnel

L'effectif du personnel, au 31 décembre 1981, était de 23 (24) personnes. Payés par la Confédération 2 (3) employés étaient occupés, l'un à plein temps et l'autre à la demi-journée, à des travaux du projet PISA (Système d'information sur les personnes incorporées dans l'armée).

## 2.1.2 Truppenverwaltung

## 2.1.2 Administration des troupes

## 2.1.2.1 Kontrollwesen

## 2.1.2.1 Contrôles

Bestände der dem Kanton Bern zur Kontrollführung und Verwaltung zugewiesenen Truppen:

	1. Januar 1981 Stäbe/ Einh	Bestand	1. Januar 1982 Stäbe/ Einh	Bestand
<i>Kantonale Truppen</i>				
<i>Infanterie</i>				
Auszugs-Infanterie	121	17 265	121	17 632
Landwehr-Infanterie	83	9 828	83	10 101
Landsturm-Infanterie	27	4 321	27	4 182
<i>Territorialdienste</i>				
Stabskp Ter Kr	1	248	1	251
Ter Reg Stabskp	4	403	4	418
Betreu Kp	8	720	8	688
Ter San Det	12	1 962	12	1 998
Hi Pol Det	4	435	4	421
Bau Det u Bew Det	6	1 033	6	1 041
<i>Mobilmachung</i>				
Stabskp Mob Pl	10	4 430	10	4 275
HD Personalreserve		1 356		1 483
KI U		853		836
Total kantonale Truppen		42 854		43 326
<i>Eidgenössische Truppen</i>				
Stäbe	455	} 89 712	470	} 91 996
Einheiten	410		430	
Kantonale und eidgenössische Truppen zusammen		132 566		135 322

Die Bestände bei den kantonalen Truppen haben sich nur gering verändert (+472 Mann). Der Zuwachs von 1876 Mann bei den eidgenössischen Truppen ist durch neu aufgestellte Formationen begründet.

Es bestehen nach wie vor Nachwuchsschwierigkeiten bei der Landwehr-Infanterie an Mitrailleuroffizieren, Füsiliern und Mitrailleuren. Bei den Auszugsformationen sind einige Überbestände an Füsilierunteroffizieren zu verzeichnen. Ebenfalls grosse Überbestände weist die französischsprachige Landsturmkompanie auf.

Der Sollbestand der Panzerabwehr-Lenkaffen-Kompanien (PAL) des Typs B/DRAGON konnte fast durchweg erreicht werden.

## Truppenordnung

Die Korpssammelplatzverlegungen, die gemäss Befehl des Stabes der Gruppe für Generalstabsdienste bei kantonalen und eidgenössischen Truppen durchgeführt werden mussten, erforderten einen überdurchschnittlichen Einsatz. Die Änderungen betrafen ungefähr 30 000 Wehrmänner.

## Personal-Informationen-System der Armee (PISA)

Im Rahmen des PISA-Versuchsbetriebs wurden im abgelaufenen Jahr vermehrt kantonale Truppen zur aktiven Mithilfe bei der Suche nach praxisorientierten Lösungen herangezogen.

## Beförderungen

zum Major der Infanterie	7
zum Hauptmann der Infanterie	28
zum Hauptmann des Territorialdienstes	-
zum Oberleutnant der Infanterie	62
zum Oberleutnant des Territorialdienstes	-
zum Leutnant der Infanterie	74
Total der Offiziersbeförderungen	171

Effectifs des troupes attribuées au canton de Berne pour le contrôle et l'administration:

	1 <sup>er</sup> janvier 1981 EM/ unités	Effectif	1 <sup>er</sup> janvier 1982 EM/ unités	Effectif
<i>Troupes cantonales</i>				
<i>Infanterie</i>				
Infanterie d'élite	121	17 265	121	17 632
Infanterie de landwehr	83	9 828	83	10 101
Infanterie du landsturm	27	4 321	27	4 182
<i>Service territorial</i>				
Cp EM ar ter	1	248	1	251
Cp EM rég ter	4	403	4	418
Cp d'assistance	8	720	8	688
Dét san ter	12	1 962	12	1 998
Dét pol aux	4	435	4	421
Dét constr et dét surv	6	1 033	6	1 041
<i>Mobilisation</i>				
Cp EM pl mob	10	4 430	10	4 275
SC réserve de personnel		1 356		1 483
CI U		853		836
Effectif des troupes cantonales		42 854		43 326
<i>Troupes fédérales</i>				
Etats-majors	455	} 89 712	470	} 91 996
Unités	410		430	
Effectif total des troupes cantonales et fédérales		132 566		135 322

Les effectifs des troupes cantonales n'ont subi qu'un faible changement (+472 hommes). L'augmentation de 1876 militaires, enregistrée dans les formations fédérales, est due à la constitution de nouvelles unités.

Comme jadis, nous avons de la peine à assurer le renouvellement des officiers mitrailleurs, des fusiliers et mitrailleurs de l'infanterie de landwehr. Certaines formations de l'élite comptent trop de sous-officiers fusiliers. Les effectifs de la compagnie du landsturm de langue française sont également excédentaires.

La plupart des compagnies d'engins filoguidés antichars (efa), du type B/DRAGON, atteignent l'effectif réglementaire.

## Organisation des troupes

Les transferts de places de rassemblement de corps cantonaux et fédéraux, ordonnés par le Groupement de l'état-major général, ont occasionné un grand surcroît de travail. Les changements intervenus touchent quelque 30 000 militaires.

## Système d'information sur les personnes incorporées dans l'armée (PISA)

Au programme de l'exploitation pilote, on a fait appel, en 1981, dans une mesure accrue, aux troupes cantonales pour trouver des solutions s'inspirant de la pratique.

## Promotions

Au grade de major d'infanterie	7
capitaine d'infanterie	28
capitaine du service territorial	-
premier-lieutenant d'infanterie	62
premier-lieutenant du service territorial	-
lieutenant d'infanterie	74
Total des promotions	171

## 2.1.2.2 Dienstleistungen

## Rekrutenschulen

6403 (6480) Berner Rekruten des Jahrganges 1961 und ältere (Zurückgestellte) wurden aufgeboden, davon 2750 (3197) in unsere Infanterie-Schulen.

## Unteroffiziersschulen

Der Kanton Bern stellte für die Infanterie-Schulen 892 (639) Unteroffiziersanwärter. Weitere 941 (1023) Unteroffiziersanwärter wurden in die Unteroffiziersschulen der Spezialwaffen aufgeboden.

## Instruktionsdienstpflicht

Die Ausbildung in den Truppenkursen – Wiederholungs-, Ergänzungs- und Landsturmcourse – erfolgte im normalen Rahmen und entsprechend den vorgesehenen Terminen im Aufgebotsplakat.

## Dispensationen

Von 23 660 (22 355) einrückungspflichtigen Angehörigen kantonaler Einheiten reichten 2235 (1951) Dispensations- und Dienstverschiebungsgesuche ein. Davon konnten 1997 (1771) Gesuche bewilligt werden; 238 (180) mussten abgewiesen werden.

## Aufgebote

Es wurden 10 633 (11 135) Angehörige der Armee im Auftrag von eidgenössischen Dienststellen und Heeresseinheiten in Schulen, Kurse zur Weiterausbildung, Gebirgskurse oder als Hilfspersonal aufgeboden.

## 2.1.2.3 Strafwesen

Im Berichtsjahr haben von den dem Kanton Bern zur Kontrolle unterstellten Wehrmännern 0,63 Promille (0,47‰) ihren Dienst verweigert und 0,82 Promille (0,84‰) den Dienst versäumt.

Art des Dienstes	Dienstverweigerungen		Dienstversäumnisse	
	Kantonale Truppen	Eidgenössische Truppen	Kantonale Truppen	Eidgenössische Truppen
Aushebung	5 (3)	– (–)	1 (1)	– (–)
Rekrutenschule	9 (5)	18 (23)	2 (2)	4 (1)
Unteroffiziersschule	1 (1)	3 (–)	– (–)	– (1)
Wiederholungskurs	11 (10)	26 (11)	28 (32)	44 (48)
Ergänzungs-/Einführungskurs	7 (1)	1 (1)	7 (4)	20 (15)
Landsturmkurs	– (–)	– (–)	2 (–)	– (–)
Andere	2 (4)	1 (4)	1 (4)	1 (3)
<b>Total</b>	<b>35 (24)</b>	<b>49 (39)</b>	<b>41 (43)</b>	<b>69 (68)</b>

Wegen leichterer Verfehlungen wie Inspektions- und Schiesspflichtversäumnis, Missbrauch und Verschleuderung von Material und Widerhandlungen gegen die Dienstvorschriften mussten 1801 (1934) Dienstpflichtige disziplinarisch bestraft werden. 22 (17) zogen den erstinstanzlichen Entscheid an die Direktion der Eidg. Militärverwaltung weiter. In 48 (47) Fällen musste die Hinterlegung im Stiche gelassener Ausrüstungen und missbräuchlich verwendeter Ordonnanzwaffen verfügt werden. Wegen ziviler Verurteilungen wurden 22 (26) bernisch eingeteilte Wehrmänner aus der Armee ausgeschlossen. Artikel 18<sup>bis</sup> der Militärorganisation (Ausschluss infolge Konkurs und fruchtloser Abspfändung) wurde bei einem Offizier angewendet. Die Militärgerichte ihrerseits verfügten 39 (36) Ausschlüsse. Wegen unbekanntes Aufenthaltes mussten 236 (187) Meldepflichtige im Schweizerischen Polizeianzeiger ausgeschrieben werden.

## 2.1.2.2 Services accomplis

## Ecoles de recrues

Nous avons mis sur pied 6403 (6480) recrues bernoises des années 1961 et antérieures (jeunes gens ajournés); 2750 (3197) ont fait campagne dans nos écoles d'infanterie.

## Ecoles de sous-officiers

Le canton de Berne a fourni 892 (639) élèves sous-officiers aux écoles d'infanterie. En outre, 941 (1023) élèves ont été convoqués aux écoles de sous-officiers des armes spéciales.

## Services d'instruction

L'instruction dans les cours de troupe, cours de répétition, de complément et du landsturm s'est donnée dans le cadre habituel et aux dates fixées sur l'affiche de mise sur pied.

## Dispenses

Sur 23 660 (22 355) militaires astreints au service des unités cantonales, 2235 (1951) ont présenté une demande de dispense ou de permutation. Nous avons accepté 1997 (1771) requêtes et en avons refusé 238 (180).

## Mises sur pied

Par ordre des services fédéraux et unités d'armée, nous avons mis sur pied 10 633 (11 135) militaires, en tant que participants à des écoles, cours de perfectionnement, cours alpins ou en qualité de personnel auxiliaire.

## 2.1.2.3 Affaires pénales

En 1981, 0,63‰ (0,47‰) des militaires soumis aux contrôles du canton de Berne ont refusé de servir et 0,82‰ (0,84‰) ont manqué un service

Nature du service	Refus de servir		Insoumissions	
	Troupes cantonales	Troupes fédérales	Troupes cantonales	Troupes fédérales
Recrutement	5 (3)	– (–)	1 (1)	– (–)
Ecole de recrues	9 (5)	18 (23)	2 (2)	4 (1)
Ecole de sous-officiers	1 (1)	3 (–)	– (–)	– (1)
Cours de répétition	11 (10)	26 (11)	28 (32)	44 (48)
Ccplm/cours d'introduction	7 (1)	1 (1)	7 (4)	20 (15)
Cours du landsturm	– (–)	– (–)	2 (–)	– (–)
Autres services	2 (4)	1 (4)	1 (4)	1 (3)
<b>Total</b>	<b>35 (24)</b>	<b>49 (39)</b>	<b>41 (43)</b>	<b>69 (68)</b>

Nous avons puni disciplinairement 1801 (1934) militaires pour des infractions de peu de gravité (défauts aux inspections et aux tirs, abus et dilapidation du matériel, violations de prescriptions de service). 22 (17) d'entre eux ont présenté un recours contre la décision de première instance à la Direction de l'administration militaire fédérale. Nous avons ordonné le retrait de 48 (47) équipements abandonnés ou utilisés abusivement en ce qui concerne les armes d'ordonnance. En raison de condamnations civiles 22 (26) militaires soumis à nos contrôles ont été exclus de l'armée. L'article 18<sup>bis</sup> de l'organisation militaire concernant la faillite et les actes de défaut de biens a été appliqué contre un officier. De leur côté, les tribunaux militaires ont prononcé 39 (36) exclusions de l'armée. Nous avons communiqué à la rédaction du Moniteur suisse de police 236 (187) avis de signalement concernant des hommes astreints à annoncer leurs changements d'adresses.

## 2.1.3 Schiesswesen

Das obligatorische Programm wurde von 96 953 (95 635) Mann geschossen.  
Am Feldschiessen beteiligten sich 49 639 (48 717) Schützen. In 320 (317) Kursen wurden 6023 (6198) Jungschützen ausgebildet. Im übrigen wird auf Tabelle 1 am Schluss des Berichtes verwiesen.

## 2.1.4 Stiftungen und Vermögensverwaltungen

Die Stiftungen und Fonds wurden kontrolliert und gaben zu keinen Bemerkungen Anlass.

2.2 **Kriegskommissariat, Zeughaus- und Kasernenverwaltung**

## 2.2.1 Personelles

Personalbestand am 31. Dezember 1981			
Verwaltungspersonal (inkl. 1 Kaserne)	17	(17)	
Werkstättepersonal (inkl. 15 Kaserne)	91	(90)	
Lehrling	1	(-)	109 (107)
Heimarbeiter: Konfektion	158	(166)	
Heimarbeiter: Reserve	16	(20)	174 (186)
Vertragsfirmen der Textilbranche	26	(24)	
Vertragsfirmen des Sattlergewerbes	128	(124)	154 (148)

## 2.2.2 Verwaltung

## 2.2.2.1 Finanzen

## Buchhaltung

Den Einnahmen von 18 148 177 Franken (18 428 192 Fr.) stehen Ausgaben von 20 209 057.35 Franken (20 076 641 Fr.) gegenüber. Die Kriegsmaterialverwaltung (Bund) trägt 68,36 (68,33) Prozent der Lohnkosten des Werkstättepersonals, während der Anteil beim Büropersonal 65,04 (66,62) Prozent ausmacht.

## Kasse

Auszahlung von Arbeitslöhnen an die Heimarbeiter für

Konfektion (Neuanfertigung)	Fr. 6 027 375.45	(6 052 155.20)
Reserve (Instandstellung)	Fr. 199 116.85	( 234 190.75)
<b>Total</b>	<b>Fr. 6 226 492.30</b>	<b>(6 286 345.95)</b>
Erlös aus Materialverkauf zugunsten Bund	Fr. 636 729.-	( 531 284.25)

## 2.2.2.2 Material/Immobilien

## Persönliche Ausrüstung

Die weiblichen Armeeangehörigen wurden mit der neuen Uniform ausgerüstet.

## Korpsmaterial Kantonale Truppen

Das Material ist in eidgenössischen Magazinen untergebracht und die dem Bund vergüteten Lagerkosten beliefen sich auf 262 440 Franken (161 160 Fr.).

## Areal und Gebäude

Für Unterhalts- und Erneuerungsarbeiten hat das Kant. Hochbauamt die Summe von 700 000 Franken investiert.

## 2.1.3 Tir

Le programme obligatoire a été exécuté par 96 953 (95 635) hommes.  
49 639 (48 717) tireurs ont participé au tir en campagne. Les 320 (317) cours de jeunes tireurs ont été suivis par 6023 (6198) participants. Pour le surplus, nous renvoyons au tableau 1 à la fin du rapport.

## 2.1.4 Fondations et gérance de fonds

Les comptes des fonds et fondations ont été contrôlés; ces vérifications n'ont pas donné lieu à des remarques.

2.2 **Commissariat des guerres et intendances de l'arsenal et des casernes**

## 2.2.1 Personnel

Effectif du personnel au 31 décembre 1981			
Personnel d'administration (l'intendant de la caserne compris)	17	(17)	
Ouvriers permanents des ateliers et de la caserne (15)	91	(90)	
Apprentis	1	(-)	109 (107)
Ouvriers travaillant à domicile: confection	158	(166)	
Ouvriers travaillant à domicile: habits de réserve	16	(20)	174 (186)
Entreprises travaillant sous contrat:			
Textile	26	(24)	
Sellerie	128	(124)	154 (148)

## 2.2.2 Administration

## 2.2.2.1 Données financières

## Comptabilité

Les recettes s'élevèrent à 18 148 177 francs (18 428 192 fr.) et les dépenses à 20 209 057 francs 35 (20 076 641 fr.). L'intendance du matériel de guerre (Confédération) supporte les 68,36% (68,33%) des salaires du personnel des ateliers et les 65,04% (66,62%) des traitements du personnel de bureau.

## Caisse

Les salaires versés aux ouvriers travaillant à domicile représentent les sommes suivantes:

Confection (effets neufs)	Fr. 6 027 375.45	(6 052 155.20)
Habits de réserve (retouches)	Fr. 199 116.85	( 234 190.75)
<b>Total</b>	<b>Fr. 6 226 492.30</b>	<b>(6 286 345.95)</b>
Recettes du matériel vendu au profit de la Confédération	Fr. 636 729.-	( 531 284.25)

## 2.2.2.2 Matériel/immeubles

## Equipement personnel

Les femmes du service complémentaire ont touché le nouvel uniforme.

## Matériel de corps des troupes cantonales

Le canton de Berne a versé à la Confédération la somme de 262 440 francs (161 160 fr.) pour l'entreposage dans ses magasins du matériel de corps des troupes cantonales.

## Aires et bâtiments

Le Service cantonal des bâtiments a investi la somme de 700 000 francs pour des travaux d'entretien et de rénovation.

## 2.2.3 Dienstleistungen

## Kasernenbelegung

Die Kasernen wiesen folgende Belegung auf: 219 053 (230 445) Mann-, 32 117 (29 521) Motorfahrzeug- und 405 (491) Motorrad-Tage, ferner 0 (560) Pferdetage; die Stallungen wurden nur noch als Magazine benützt.

## Reparatur- und Instandstellungsarbeiten

## Instandstellung von

41 800 (44 700) Bekleidungsstücken	} neuwertig für Rekruten für Jung- Schützen
3 050 (3 000) Sturmgewehren	
3 030 (3 100) Bajonetten	
8 400 (8 350) Hörschutzgeräten	
4 320 (4 470) Sturmgewehren	
4 460 (4 540) Stgw Putzzeugen	

## Reparatur von

3 920 (3 870) Schusswaffen
570 (590) Musikinstrumenten

## Aus- und Abrüstung von Wehrmännern

Auf den Waffenplätzen Bern, Worblaufen, Wangen an der Aare und Lyss wurden eingekleidet und ausgerüstet:

3 049 (3 061) Rekruten
304 (315) Unteroffiziere
363 (355) Fouriere
409 (377) Offiziersschüler

Auf Kantonsgebiet wurden 806 (607) Stäbe und Einheiten retabliert. Im Zeughaus erfolgten 2122 (1958) Fassungen und 4150 (3751) Rückgaben der persönlichen Ausrüstung, zudem erschienen ca. 25 000 (25 000) Wehrmänner und Angehörige des FHD zur Einzelretablierung.

Insgesamt wurden dabei 38 851 (45 366) Bekleidungsstücke ausgetauscht, 76 173 (6679) Trikothemden gratis abgegeben und 6888 (6146) Paar Schuhe umgesetzt.

Für auswärtige Einsätze waren total 1224 (1258) Personal-Abkommandierungen notwendig.

## Automobildienst

Die Jahresleistung an gefahrenen km betrug:

	für Kanton Canton km	für KMV IMG km	Total Total km	
Personenwagen	453 252 (462 935)	9 590 ( 5 978)	462 842 (468 913)	Voitures
Nutzfahrzeuge	180 460 (166 042)	25 399 (22 599)	205 859 (188 641)	Camions
Total	633 712 <sup>1</sup> (628 977)	34 989 (28 577)	668 701 (657 554)	Total

<sup>1</sup> 523 687 km entfallen auf 167 Selbstfahrer der Staatsverwaltung

<sup>1</sup> 523 687 km se rapportent à 167 fonctionnaires cantonaux conduisant eux-mêmes.

## 2.2.4 Fabrikation

## Bekleidung

Durch die Zuschneiderei wurden Mannschaftsuniformen, Polizeiuniformen sowie Uniformen für Wildhüter und Fischereiaufseher angefertigt. Die Auftragssumme betrug 10 323 159 Franken (10 383 946 Fr.).

## Lederartikel

Die Anfertigung von Rucksäcken, Brotsäcken und Lederzeug im Werte von 2 515 904 Franken (2 294 964 Fr.) wurde zum grössten Teil durch die 128 (124) Vertragsfirmen des Sattlergewerbes im Kanton Bern ausgeführt.

## 2.2.3 Prestations de service

## Degré d'occupation de la caserne

Les casernes ont présenté le degré d'occupation suivant: 219 053 (230 445) journées pour les hommes, 32 117 (29 521) pour les véhicules, 405 (491) pour les motos et 0 (560) pour les chevaux; les écuries servent nouvellement de magasins.

## Réparations et remises en état

## Retouches à

41 800 (44 700) effets d'habillement

## Remises en état de

3 050 (3 000) fusils d'assaut	} valeur à l'état neuf pour les recrues pour jeunes tireurs
3 030 (3 100) baionnettes	
8 400 (8 350) appareils pare-bruit	
4 320 (4 470) fusils d'assaut	
4 460 (4 540) sachets de nettoyage F ass	

## Réparations de

3 920 (3 870) armes de feu
570 (590) instruments de musique

## Equipelement et déséquepement de militaires

Sur les places d'armes de Berne, Worblaufen, Wangen an der Aare et Lyss, nous avons procédé à l'habillement et à l'équipement de:

3 049 (3 061) recrues
304 ( 315) sous-officiers
363 ( 355) fourriers
409 ( 377) aspirants

806 (607) états-majors et unités ont profité, sur sol bernois, de nos rétablissements. 2122 (1958) équipements personnels ont été touchés à l'arsenal et 4150 (3751) lui ont été rendus. Environ 25 000 (25 000) militaires et complémentaires féminins se sont présentés à nos guichets pour rétablir individuellement leur équipement.

Nous avons échangé 38 851 (45 366) effets d'habillement et leur avons remis gratuitement 76 173 (6679) tricots et délivré 6888 (6146) paires de chaussures.

Il a fallu détacher 1224 (1258) fois du personnel pour des activités extérieures.

## Service des automobiles

L'utilisation des véhicules a été la suivante:

## 2.2.4 Fabrication

## Confection

Les tailleurs ont confectionné des uniformes pour les militaires, les agents de la police, les gardes-chasse et les gardes-pêche, pour un montant de 10 323 159 francs (10 383 946 fr.).

## Buffleterie

La fabrication de sacs de montagne, sacs à pain, articles en cuir, d'une valeur de 2 515 904 francs (2 294 964 fr.), a été confiée principalement à 128 (124) selleries bernoises, travaillant sous contrat.

**2.3      Militärflichtersatzverwaltung (MPEV)**

2.3.1      *Personelles*

Der Personalbestand betrug per 31. Dezember 1981 13 (13) Personen.

2.3.2      *Verwaltung*

2.3.2.1      *Allgemeines*

Es wurden veranlagt:

Landesanswesende Ersatzpflichtige	49 509
Landesabwesende Ersatzpflichtige	2 041
Total der getroffenen Veranlagungen pro 1980	<u>51 550</u>

Einsprachen und Erlassgesuche	990
– davon wurden gutgeheissen	681
– teilweise gutgeheissen	68
– abgewiesen	215
– nicht eingetreten/zurückgezogen	21
– pendente Fälle	<u>5</u> 990
Beschwerden (inkl. Art. 4.1b MPG)	10
Überweisungen an den Strafrichter für eine Ersatzschuld von 147 085.95 Franken	400
Eingeleitete Betreibungen für eine Ersatzschuld von 115 648.40 Franken	250

2.3.2.2      *Finanzielles*

Die Jahresrechnung gestaltet sich wie folgt:

Eingegangene Ersatzabgaben	Fr.	
– Inland	13 240 013.65	
– Ausland	<u>579 570.55</u>	
Total	13 819 584.20	
abzüglich Rückerstattungen infolge Dienstnachholung – 3510 bewilligte Rückerstattungsgesuche	<u>810 703.15</u>	
Rohertrag somit	13 008 881.05	
oder 291 745.60 Franken weniger als im Vorjahr		
Anteil des Bundes = 80 Prozent	Fr. 10 407 104.85	
Anteil des Kantons = 20 Prozent	<u>Fr. 2 601 776.20</u>	13 008 881.05
Minderanteil des Kantons gegenüber dem Vorjahr =	<u>Fr. 58 349.15</u>	

2.3.2.3      *Kassarevisionen*

Unangemeldete Kassarevisionen wurden in 51 Sektionen durchgeführt. Das Resultat kann als gut bezeichnet werden. Festgestellte Mängel wurden an Ort und Stelle bereinigt.

**2.4      Amt für Zivilschutz (AZS)**

2.4.1      *Personelles*

Am 31. Dezember 1981 betrug der Personalbestand 46 (41) Personen.

2.4.2      *Allgemeines*

Gemäss Bundesbeschluss vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 wurden die Bundesbeiträge linear um zehn Prozent gekürzt. Es entstand dadurch im Berichtsjahr eine finanzielle Mehrbelastung für den Staat von 0,8 Millionen Franken. Ab 1. Januar 1981 leistet der Bund keine Subventionen mehr für den privaten Schutzraumbau.

Die Planung des Wasseralarms im Oberhasli ist in Zusammenarbeit mit dem Territorialdienst (mit Ausnahme einer Gemeinde) abgeschlossen.

**2.3      Administration de la taxe militaire (ATM)**

2.3.1      *Personnel*

Effectif du personnel au 31 décembre 1981: 13 (13) personnes.

2.3.2      *Administration*

2.3.2.1      *Généralités*

Taxation

Assujettis en Suisse	49 509
Assujettis à l'étranger	2 041
Total des taxations pour 1980	<u>51 550</u>

Réclamations, demandes de remise	990
– acceptées	681
– acceptées partiellement	68
– rejetées	215
– non entrée en matière, retraits	21
– en suspens	<u>5</u> 990
Recours (y compris art. 4.1 b LTM)	10
Renvoi au juge pénal (montant de 147 085 fr. 95)	400
Poursuites (montant de 115 648 fr. 40)	250

2.3.2.2      *Données financières*

Le résultat de l'exercice s'établit comme suit:

Taxes perçues	Fr.	
– en Suisse	13 240 013.65	
– à l'étranger	<u>579 570.55</u>	
Total	13 819 584.20	
moins les remboursements pour les services accomplis après coup (3510 demandes)	<u>810 703.15</u>	
Rendement brut	13 008 881.05	
soit 291 745 fr. 60 de moins qu'en 1980		
Part de la Confédération: 80%	Fr. 10 407 104.85	
Part du canton: 20%	<u>Fr. 2 601 776.20</u>	13 008 881.05
Le canton touche en moins par rapport à l'année 1980	<u>Fr. 58 349.15</u>	

2.3.2.3      *Révisions de caisse*

51 révisions de caisse ont été effectuées dans différentes sections, sans avis préalable. Le résultat peut être considéré comme étant bon. Les erreurs constatées ont été corrigées sur place.

**2.4      Office de la protection civile (OPC)**

2.4.1      *Personnel*

Au 31 décembre 1981, l'effectif du personnel était de 46 (41) personnes.

2.4.2      *Généralités*

Selon l'arrêté fédéral du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983, les subventions fédérales sont diminuées de façon linéaire de 10%. Pour le canton il en résulte, pour 1981, une charge supplémentaire de 0,8 million de francs. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1981 la Confédération n'octroie plus de subventions pour la construction d'abris privés.

En collaboration avec le service territorial, la planification de l'alarme en cas d'inondations pour la région de l'Oberhasli a pu être menée à terme, à l'exception d'une commune.

2.4.3 *Verwaltung*2.4.3.1 *Schutzdienstpflicht***Zivilschutzpflicht**

Der Kanton Bern umfasste im Berichtsjahr ungefähr 76 000 zivilschutzdienstpflichtige Männer und gegen 3000 Frauen, die auf freiwilliger Basis Zivilschutz leisten.

**Betriebsschutzpflicht**

Betriebsschutzpflichtige Betriebe am 31. Dezember 1981: 278, wovon 31 französischsprachige.

In Anpassung an die neuen Richtlinien über die Gliederung und Sollbestände der Betriebsschutzorganisationen im Kanton Bern wurden in mehreren Betrieben die Bestände der Betriebsschutzorganisationen überprüft und den Richtlinien entsprechend angepasst.

2.4.3.2 *Kontrollführung/Aufgebotswesen*

Die vorgeschriebene periodische Überprüfung der Kontrollunterlagen und der Aufgebotsvorbereitungen des Zivilschutzes wurde in mehreren Gemeinden durchgeführt. Das Ergebnis hat die Notwendigkeit der Kontrollen bestätigt.

In acht Tagungen wurden die Zivilschutzstellenleiter des Kantons Bern (410) über die Neuerungen im Kontroll- und Dispen-sationswesen orientiert.

2.4.3.3 *Finanzielles*

Die Aufwendungen des Kantons für den organisatorischen, personellen und materiellen Weiterausbau des Zivilschutzes beliefen sich in den letzten Jahren auf folgende Beiträge:

Jahr	Kantonale Kurse und Rapporte (nach Abzug der Bundesbeiträge von 57,6%)	Beiträge an Gemeinden und Betriebe für Kurse und Materialbeschaffung	Total
	Fr.	Fr.	Fr.
1972	183 560	1 099 510	1 283 070
1973	197 150	1 599 786	1 796 936
1974	96 741	3 759 641	3 856 382
1975	119 630	1 072 245	1 191 875
1976	190 091	1 319 556	1 509 647
1977	144 071	1 346 071	1 490 142
1978	202 859	1 357 448	1 560 307
1979	199 800	1 530 207	1 730 007
1980	162 786	1 514 381	1 677 167
1981	254 441	2 256 396	2 510 837

Im Berichtsjahr wurden in der Buchhaltung unter anderem erstellt (in Klammern Zahlen von 1980):

635 Anweisungen Postcheck und Bank (676)
880 Rechnungen an Gemeinden (1712)
1413 Gutschriften für Gemeinden (1342)
1410 Abrechnungen von Kursen, Übungen und Rapporten wurden revidiert (1372)

Im weitem wurden Bundesbeiträge von 16 669 546 Franken (16 299 936 Fr.) und Kantonsbeiträge von 3 937 086 Franken (4 594 469 Fr.) an die Gemeinden entrichtet.

2.4.3.4 *Bauliche Massnahmen*

Die nachstehende Übersicht gibt Auskunft über die Entwicklung der baulichen Massnahmen im Zivilschutz:

2.4.3 *Administration*2.4.3.1 *Obligation de servir***Obligation de servir dans la protection civile**

Le canton de Berne comptait en 1981 quelque 76 000 personnes astreintes à servir dans la protection civile et environ 3000 femmes servant volontairement dans cette institution.

**Organismes de protection d'établissement**

Etablissements astreints à créer un organisme de protection au 31 décembre 1981: 278 dont 31 établissements de langue française.

Dans plusieurs établissements, l'organisme de protection a été revu et on a adapté les effectifs en personnel et en matériel, où cela était nécessaire, aux nouvelles directives de l'Office fédéral de la protection civile concernant les effectifs réglementaires.

2.4.3.2 *Tenue des contrôles/Mise sur pied*

L'examen périodique prescrit de la tenue des contrôles et des préparatifs de la mise sur pied de la protection civile dans les communes a démontré la nécessité de ces examens.

A l'occasion de huit rapports, les responsables des offices communaux de protection civile (410) ont été renseignés sur les innovations dans le domaine des contrôles et des dispenses.

2.4.3.3 *Données financières*

Les dépenses des dernières années concernant l'organisation, le personnel et le matériel nécessaires au développement de la protection civile sont les suivantes:

Année	Cours cantonaux et rapports (déduction faite des subventions fédérales de 57,6%)	Subventions aux communes et aux établissements pour les cours et l'acquisition de matériel	Total
	Fr.	Fr.	Fr.
1972	183 560	1 099 510	1 283 070
1973	197 150	1 599 786	1 796 936
1974	96 741	3 759 641	3 856 382
1975	119 630	1 072 245	1 191 875
1976	190 091	1 319 556	1 509 647
1977	144 071	1 346 071	1 490 142
1978	202 859	1 357 448	1 560 307
1979	199 800	1 530 207	1 730 007
1980	162 786	1 514 381	1 677 167
1981	254 441	2 256 396	2 510 837

Au cours de l'année nous avons établi notamment: (Entre parenthèses les chiffres de 1980)

635 avis de paiement, chèque postal et bancaire (676)
880 factures aux communes (1712)
1413 bonifications aux communes (1342)
1410 décomptes de cours, exercices et rapports ont été révisés (1372)

L'Office a réparti en outre 16 669 546 francs (16 299 936 fr.) de subventions fédérales et 3 937 086 francs (4 594 469 fr.) de subventions cantonales entre les communes.

2.4.3.4 *Constructions*

Le tableau ci-après renseigne sur le développement des constructions de protection civile:

Jahr	Eingereichte Schutzraumprojekte	Zugesicherte Kantonsbeiträge	Abgerechnete Schutzraumprojekte	Ausbezahlte Kantonsbeiträge
		Fr.		Fr.
1972	2 496	12 494 067	1 632	8 132 909
1973	2 095	7 548 826	1 858	10 451 696
1974	1 861	4 702 422	2 557	8 473 900
1975	1 333	5 749 385	1 830	8 000 000
1976	1 409	5 613 573	1 384	8 165 644
1977	1 843	4 089 500	1 309	4 968 684
1978	2 483	4 784 423	986	6 018 366
1979	2 736	6 303 778	1 671	2 962 552
1980	2 613	4 270 892	1 883	4 594 469
1981	2 313	6 994 776	2 089	3 999 986

Von 1950 bis Ende 1981 sind total 50 684 Projekte für Anlagen und Einrichtungen der örtlichen Schutzorganisation (OSO) sowie Schutzräume genehmigt und für 133 305 818 Franken Subventionsbeiträge zugesichert worden.

In der gleichen Zeitspanne wurden insgesamt 38 424 Anlagen und Einrichtungen der OSO sowie Schutzräume abgenommen und für 94 829 051 Franken Subventionsbeiträge ausgerichtet. Die Verpflichtungen des Kantons belaufen sich, Kostenunterschreitungen und nicht ausgeführte Projekte eingeschlossen, auf 23 455 701 Franken. Der Kanton verfügt heute über rund 607 000 belüftete und 189 000 unbelüftete Schutzplätze (insgesamt ungefähr 796 000).

Nach gründlicher Prüfung von 2089 Abrechnungen für Anlagen und Einrichtungen der OSO sowie für Schutzräume konnten im Berichtsjahr rund 3 336 000 Franken (4 566 850 Fr.) abgestrichen werden. Bei einem Mittel von 65 Prozent an Subventionen, die durch Bund, Kanton und Gemeinden ausgerichtet werden müssen, entspricht dies einer Einsparung von 2 168 264 Franken (2 968 452 Fr.) für die öffentliche Hand. Dank der konsequenten Weiterverwendung der 1973 eingeführten Dimensionierungsnormen für Kleinschutzräume konnten weitere 1 095 000 Franken (1 270 000 Fr.) eingespart werden. Die durch alle diese Massnahmen erzielten Einsparungen belaufen sich im Berichtsjahr auf insgesamt 3,3 (4,21) Millionen Franken zugunsten der öffentlichen Hand.

Im Berichtsjahr wurden total 1152 (1165) Befreiungsgesuche von der Schutzraumbaupflicht eingereicht. Bei Befreiungen wurde gemäss Bundesgesetz über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz ein entsprechender Ersatzbeitrag angeordnet. So wurden im Jahre 1981 durch die Bauherren 4,4 (3,8) Millionen Franken in Gemeindefonds entrichtet. Diese Ersatzbeiträge sind zweckgebunden und werden für den Bau von öffentlichen Schutzräumen verwendet.

#### 2.4.4 Ausbildung

##### Regionale und kommunale Kurse

In den 14 regionalen Ausbildungszentren und in einigen Gemeinden wurden 1402 (1440) Kurse, Übungen und Rapporte durchgeführt.

	Dauer in Tagen	Anzahl Kurse	Teilnehmer
Vorkurse	1-3	378	4 536
Grundkurse	2-6	58	2 088
Einführungskurse	2-5	217	9 765
Übungen	2-4	681	34 050
Rapporte	1-2	68	1 020
		1 402	51 459 (51 394)

##### Kantonale Kurse

Das Ausbildungszentrum in Lyss war während 43 Wochen durch Kurse und Rapporte von Kanton und Bund mit 2192 (2494) Teilnehmern belegt.

Année	Projets d'abris présentés	Subventions cantonales promises	Projets d'abris réglés	Subventions cantonales versées
		Fr.		Fr.
1972	2 496	12 494 067	1 632	8 132 909
1973	2 095	7 548 826	1 858	10 451 696
1974	1 861	4 702 422	2 557	8 473 900
1975	1 333	5 749 385	1 830	8 000 000
1976	1 409	5 613 573	1 384	8 165 644
1977	1 843	4 089 500	1 309	4 968 684
1978	2 483	4 784 423	986	6 018 366
1979	2 736	6 303 778	1 671	2 962 552
1980	2 613	4 270 892	1 883	4 594 469
1981	2 313	6 994 776	2 089	3 999 986

50 684 projets de constructions et d'installations d'organismes de protection locaux (OPL) et projets d'abris ont été approuvés de 1950 à fin 1981. Le montant total des subventions octroyées s'élève à 133 305 818 francs.

Durant la période précitée, l'Office a réceptionné 38 424 installations et dispositifs de l'OPL ainsi que des abris et le canton a versé au total 94 829 051 francs de subventions. Les engagements du canton s'élèvent à 23 455 701 francs, compte tenu des subventions promises pour des projets non encore exécutés et des cas dont les frais effectifs sont inférieurs aux devis.

Notre canton est en mesure d'offrir environ 607 000 places protégées avec ventilation artificielle et 189 000 places sans ventilation (au total 796 000 places).

Lors des examens approfondis de 2089 décomptes d'installations et de dispositifs des OPL et d'abris, nous avons fait une coupe sombre de 3 336 000 francs (4 566 850 fr.) sur des positions ne donnant pas droit à la subvention.

Comme cette dernière est en moyenne de 65%, à supporter par la Confédération, le canton et les communes, cette opération représente une économie de 2 168 264 francs (2 968 452 fr.), à laquelle s'en ajoute une autre de 1 095 000 francs (1 270 000 fr.) en chiffres ronds, réalisée par l'introduction du dimensionnement de petits abris. Par ces mesures, les pouvoirs publics ont économisé, en 1981, au total 3,3 (4,21) millions de francs.

Au cours de l'année 1152 (1165) demandes de libération d'aménager des abris nous sont parvenues. En cas de dispense, conformément à loi fédérale sur les constructions de protection civile, une contribution de remplacement a été exigée. C'est ainsi que, pour l'année 1981, 4,4 (3,8) millions de francs ont été versés par les maîtres d'ouvrage dans un fonds communal. Ces contributions de remplacement sont affectées à la construction d'abris publics.

#### 2.4.4 Instruction

##### Cours régionaux et communaux

1402 (1440) cours, exercices et rapports ont eu lieu dans les 14 centres régionaux d'instruction ainsi que dans quelques communes.

	Durée en jours	Nombre de cours	Participants
Cours préparatoires	1-3	378	4 536
Cours de base	2-6	58	2 088
Cours d'introduction	2-5	217	9 765
Exercices	2-4	681	34 050
Rapports	1-2	68	1 020
		1 402	51 459 (51 394)

##### Cours cantonaux

Le Centre cantonal d'instruction à Lyss a été occupé durant 43 semaines par des cours cantonaux et fédéraux réunissant 2192 (2494) personnes.

Mit der Erstellung des Ausbildungszentrums des Bundesamtes für Zivilschutz in Schwarzenburg wird die Belegung des kantonalen Ausbildungszentrums in Lyss durch den Bund ab 1984 stufenweise abgebaut.

#### Bundeskurse

311 (368) Personen wurden durch das Bundesamt für Zivilschutz zugunsten des Kantons zu Ortschefs, Ortschefsstellvertretern, Kadern im Übermittlungsdienst und im AC-Schutzdienst sowie zu Kantonsinstruktoren ausgebildet.

#### Kantonale Untersuchungskommission (UC)

Durch die UC (3 Ärzte) wurden 15 Schutzdienstpflichtige medizinisch begutachtet. Davon mussten neun als zivilschutzun-tauglich erklärt werden.

#### 2.4.5 *Material*

Im Berichtsjahr wurde den organisationspflichtigen Gemeinden mit der 16. Material-Zuteilungsquote wiederum Material im Betrag von rund drei Millionen Franken zugeteilt. Es wurden zur Hauptsache persönliche Ausrüstungsgegenstände, AC-Material und Küchenausrüstungen zugeteilt. Bis Ende 1981 wurde für rund 70 Millionen Franken Material geliefert. In 44 Zivilschutzorganisationen wurde das vorhandene Material in bezug auf den Zustand und die Einlagerung kontrolliert. Bis Ende 1981 wurden an 1200 zivilschutzpflichtige Personen (Brillenträger) Brillenglas-Garnituren für die Schutzmasken abgegeben.

#### 2.4.6 *Alarm und Übermittlung*

Im Berichtsjahr konnten 25 Anlagen, davon sieben Ortskommandoposten der örtlichen Schutzorganisationen sowie zwei geschützte Operationsstellen, ausgerüstet werden. Die 363 im Kanton montierten Sirenen sind 1981 einer Totalrevision unterzogen worden und sind dadurch für die nächsten 20 Jahren einsatzbereit.

### 2.5 **Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung (ZKG)**

#### 2.5.1 *Personelles*

Bestand am 31. Dezember 1981: vier Personen

#### 2.5.2 *Vorsorge*

– Koordinierter Sanitätsdienst (KSD). Die 1980 begonnene Vernehmlassung über das sanitätsdienstliche Netz des Kantons Bern führte zu allseitiger Zustimmung, zeigte aber auch die Notwendigkeit, dieses Netz im Gebiet der Agglomerationen Bern und Biel detailliert zu überprüfen. Daneben wurde die Planung der sanitätsdienstlichen Anlagen auf Stufe Sanitäts-Hilfsstellen und -Posten vorangetrieben. – Das vom Bund ausgearbeitete Konzept des Koordinierten Sanitätsdienstes wurde zu Jahresbeginn den Kantonen zur Stellungnahme unterbreitet. Die KSD-Arbeitsgruppe hat dieses Konzept eingehend überprüft, die Stellungnahme des Regierungsrates kann Anfang 1982 erfolgen.

– Sirenenplanung für die Umgebung von Kernkraftwerken. Die Grobplanung des Sirenenetzes für die Alarmierungszonen 2 der Kernkraftwerke Mühleberg und Gösgen, Radius 20 km,

Par la construction du Centre d'instruction de l'Office fédéral de la protection civile à Schwarzenburg, l'occupation du Centre cantonal d'instruction à Lyss par des cours fédéraux diminuera graduellement à partir de 1984.

#### Cours fédéraux

L'Office fédéral de la protection civile a, au profit du canton, instruit 311 (368) personnes en qualité de chefs locaux, de cadres des services des transmissions, protection atomique et chimique et comme instructeurs cantonaux.

#### Commission cantonale de visite sanitaire

Cette commission (3 médecins) a examiné 15 personnes astreintes à la protection civile. Neuf d'entre elles ont été déclarées inaptes à servir dans la protection civile.

#### 2.4.5 *Matériel*

Au cours de l'année il a été livré aux organismes de protection civile la 16<sup>e</sup> tranche attribuée par l'Office fédéral de la protection civile, pour un montant de 3 millions de francs. Il s'agit surtout d'équipements personnels, de matériel pour le service AC et d'ustensiles de cuisine.

Jusqu'à fin 1981, les organismes de protection civile du canton de Berne ont reçu du matériel pour environ 70 millions de francs. En ce qui concerne l'entretien et l'entreposage, le matériel de protection civile a été contrôlé dans 44 communes.

Jusqu'à fin 1981, 1200 garnitures de verres pour masques de protection ont été distribuées aux porteurs de lunettes.

#### 2.4.6 *Alarme et transmissions*

Au cours de l'année, 25 constructions des organismes locaux de protection civile, dont sept postes de commandement et deux centres opératoires protégés, ont été équipées d'installations de transmission. En 1981, les 363 sirènes d'alarme installées dans le canton ont été soumises à une révision totale pour assurer leur fonctionnement durant les 20 prochaines années.

### 2.5 **Service central des secours en cas de catastrophes et de la défense (SCD)**

#### 2.5.1 *Personnel*

Effectif au 31 décembre 1981: quatre personnes.

#### 2.5.2 *Mesures préventives*

– Service sanitaire coordonné (SSC). La procédure de consultation entamée en 1980 concernant le réseau sanitaire du canton de Berne permit de trouver un terrain d'entente. Elle démontra aussi la nécessité de revoir en détail ledit réseau dans la région des agglomérations de Berne et de Bienne. Au surplus, nous avons poussé les travaux concernant la planification des installations sanitaires à l'échelon des stations et postes auxiliaires de secours.

La conception relative au service sanitaire coordonné, élaborée par la Confédération, a été soumise au début de l'année 1981 aux cantons, pour avis. Le groupe de travail du SSC a examiné ladite conception. Le Conseil-exécutif se prononcera vraisemblablement au début de l'année 1982.

– Sirènes dans le voisinage des centrales nucléaires. Les plans généraux touchant le réseau des sirènes de la zone d'alarme 2

konnte abgeschlossen und der zuständigen Bundesstelle zur Genehmigung eingereicht werden. Die Genehmigung sollte Anfang 1982 erfolgen, worauf die Feinplanung und Realisierung in Angriff genommen werden können.

– Alarmübung für die Zone 1 des Kernkraftwerkes Mühleberg. Am 22. Oktober 1981 wurden anlässlich einer Übung die Verbindungen zwischen Kernkraftwerk, Bundesstellen, Kantonspolizei und Gemeinden, die Funktion der installierten Sirenen sowie die Realisierung vorgeplanter Verkehrsmassnahmen (Zusammenarbeit Wehrdienste, Kantons- und Stadtpolizei) überprüft. Die Bevölkerung wurde durch zeitgerechte Einschaltensendungen des Radios über die Bedeutung des Sirenenalarms orientiert.

– Ein Teil des Kantonalen Katastrophenstabes nahm an einer unter der Leitung des Kommandanten des Feldarmeekorps 1 stehenden Übung teil.

– In je einer Übung wurde die Einsatzbereitschaft der vier Landesteilstäbe überprüft.

### 2.5.3 *Verwaltungstätigkeit*

– Von den Verwaltungsaufgaben sind die Vermittlung von Bau- und Abbrucharbeiten für Genie- und Luftschutztruppen und die Zuweisung zu den Kursen der Gesamtverteidigung zu erwähnen. Die mit den Landesteilstäben durchgeführte Übung zeigte zudem, dass die Einsatzbereitschaft der zivilen Führungsstäbe durch eine vermehrte Unterstützung (Ausrüstung und Dokumentation, Kontrollführung) erhöht werden muss.

## 2.6 **Kreisverwaltung**

### 2.6.1 *Personelles*

Der Personalbestand der sechs bernischen Kreiskommandos (Regimentskreise) betrug auf 31. Dezember 1981 236 (236) Personen (wovon 6 hauptamtliche und 197 nebenamtliche Sektionschefs).

### 2.6.2 *Rekrutierung*

Im Berichtsjahr hatten sich die Jünglinge des Jahrganges 1962 und ältere, die aus irgendeinem Grund nicht früher rekrutiert worden waren, zu stellen. Insgesamt waren es 6916 (6908) Stellungspflichtige. (Über Details orientiert Tabelle 2 am Schluss des Berichts.)

### 2.6.3 *Inspektion der Mannschaftsausrüstung*

An 369 (372) Halbtagen wurden unter der Leitung der Kreiskommandanten 26 989 (27 363) Wehrmänner inspiziert.

### 2.6.4 *Entlassung aus der Wehrpflicht*

An 24 Entlassungsfeiern haben die Kreiskommandanten 2631 (2671) Wehrmänner aus der Wehrpflicht entlassen. Als Ehrensold wurde die Gedenkmünze zum «Stanser Verkommenis 1481» abgegeben.

(rayon de 20 km) des centrales nucléaires de Mühleberg et de Gösgen sont terminés; ils ont été soumis à l'office fédéral compétent dont on attend leur approbation pour le début de l'année 1982. Il s'agira ensuite de régler le détail et d'introduire les nouvelles mesures.

– Exercice d'alarme pour la zone 1 de la centrale nucléaire de Mühleberg. Lors de l'exercice du 22 octobre 1981, on a établi la liaison entre la centrale nucléaire, les offices fédéraux, la police cantonale et les communes, vérifié le bon fonctionnement des sirènes et expérimenté les mesures retenues en matière de circulation routière (collaboration entre les services et les polices cantonale et municipale). La population a été renseignée à temps par la radio sur la signification de l'alarme donnée par les sirènes.

– Une fraction de l'état-major cantonal pour les cas de catastrophes a participé à un exercice dirigé par le commandant du corps d'armée de campagne 1.

– Lors d'un cours de perfectionnement, les quatre états-majors régionaux ont revu leurs moyens d'engagement.

### 2.5.3 *Tâches administratives*

– A ce titre, relevons les communications faites aux troupes du génie et de protection aérienne concernant des travaux de constructions ou de démolitions ainsi que l'attribution de personnes au cours de la défense générale. A l'occasion de l'exercice des états-majors régionaux, on a constaté que le degré d'engagement des états-majors de conduite doit être amélioré par diverses prestations (équipement et documentation, tenue des contrôles).

## 2.6 **Administration des arrondissements**

### 2.6.1 *Personnel*

L'effectif du personnel des six commandants d'arrondissement bernois (arrondissements régimentaires) était de 236 (236) personnes au 31 décembre 1981 (dont 6 chefs de section travaillant à plein temps et 197 chefs de section revêtant leur charge à titre de fonction accessoire).

### 2.6.2 *Recrutement*

En 1981, les commandants d'arrondissement ont appelé les jeunes gens de la classe 1962 et ceux des classes antérieures qui, pour une raison ou pour une autre, n'ont pas été recrutés plus tôt. Ils ont enregistré 6916 (6908) conscrits. (Pour le surplus, nous renvoyons au tableau 2 à la fin du rapport.)

### 2.6.3 *Inspections de l'équipement militaire*

Au cours de 369 (372) demi-journées, 26 989 (27 363) militaires ont été inspectés, sous la direction des commandants d'arrondissement.

### 2.6.4 *Libération des obligations militaires*

Les commandants d'arrondissement ont libéré 2631 (2671) militaires lors de 24 cérémonies officielles. La solde d'honneur a été versée aux militaires sous la forme d'un écu commémoratif de la «Convention de Stans de 1481.»

### 3. **Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen**

Ein Antrag, ab 1. Juli 1981 auf die Subventionierung von privaten Zivilschutzräumen zu verzichten, wurde nach Beratung durch die parlamentarische Kommission zurückgezogen. Der Regierungsrat beschloss am 9. Dezember 1981, alle bernischen Gemeinden auf 1. Januar 1982 der Zivilschutz-Organisationspflicht zu unterstellen.

### 4. **Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)**

#### 4.1 **Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate**

Keine

#### 4.2 **Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate**

– Motion Grossrat Leu (Bern) vom 11. Mai 1977 betreffend Gesetz über vorsorgliche Massnahmen für den Fall von Katastrophen und kriegerischen Ereignissen und Motion Grossrat Müller (Biel) vom 4. Februar 1980 betreffend Katastrophenvorsorgegesetz. Die Vorarbeiten für eine Revision von Art. 39 der Staatsverfassung und für einen Gesetzesentwurf wurden im Berichtsjahr weitergeführt.

– Motion Grossrat Schüpfer (Toffen) vom 5. September 1977 betreffend Vorkehren für den Fall von Störungen und Unfällen in Atomkraftwerken und der Freisetzung schädlicher Stoffe. Für die Zone 1 des Kernkraftwerkes Mühleberg sind die Vorkehren realisiert und wurden auch 1981 in einer Alarmübung überprüft. Für die Zone 2 der Kernkraftwerke Mühleberg und Gösgen wurde die Grobplanung der Sirennetze abgeschlossen und der zuständigen Bundesstelle (ASK) zur Genehmigung unterbreitet.

– Motion Grossrat Schlegel (Burgdorf) vom 14. Mai 1979 betreffend Einsetzung einer neutralen Kommission für die Überwachung der Kernkraftwerke im Kanton Bern und die Sicherstellung einer öffentlichkeitsgerechten Information. Bisher wurden mehrere Persönlichkeiten aus den Lagern der Befürworter und der Gegner von Kernkraftwerken angefragt und gewisse Zuständigkeitsfragen den Bundesstellen vorgelegt. Der Regierungsrat wird voraussichtlich im Frühjahr 1982 die Kommission ernennen können.

– Postulat Grossrat Lehmann (Bolligen) vom 18. Mai 1971 betreffend Verlegung des Schiessplatzes Oberfeld in Ostermundigen. Eine Lösung wird im Zusammenhang mit dem beim EMD in Arbeit befindlichen neuen Konzept für den Waffenplatz Bern gesucht.

– Postulat Grossrat Hari (Reichenbach i. K.) vom 14. November 1977 betreffend Abgabe von Bergschuhen an Trainsoldaten. Wird dem EMD später nochmals vorgelegt.

Bern, 16. Februar 1982

Der Militärdirektor: *Schmid*

Vom Regierungsrat genehmigt am 31. März 1982

### 3. **Textes législatifs soumis au parlement et ordonnances importantes**

La proposition visant à renoncer, dès le 1<sup>er</sup> juillet 1981, au versement de subventions en faveur de la construction d'abris privés a été retirée à la suite des délibérations de la commission parlementaire.

Le 9 décembre 1981, le Conseil-exécutif a décidé de soumettre toutes les communes bernoises à l'obligation de créer des organismes de protection, cela à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1982.

### 4. **Interventions parlementaires**

#### 4.1 **Classement de motions et de postulats réalisés**

Néant.

#### 4.2 **Motions et postulats acceptés mais non encore exécutés**

– Motion du député Leu (Berne) du 11 mai 1977 concernant la loi sur les mesures préventives en cas de catastrophes ou de conflits armés et motion du député Müller (Bienne) du 4 février 1980 relative à la même loi. Les travaux préparatoires touchant la révision de l'article 39 de la constitution cantonale et l'élaboration d'un projet de loi ont été poursuivis au cours de l'exercice.

– Motion du député Schüpfer (Toffen) du 5 septembre 1977 concernant les dispositions à prendre en cas de dérangement ou d'accident dans les centrales nucléaires et en cas d'émanations de produits toxiques. Les dispositions pour la zone 1 de la centrale nucléaire de Mühleberg ont été prises; elles ont aussi fait l'objet d'un exercice d'alarme en 1981. Les plans généraux touchant le réseau des sirènes de la zone 2 des centrales nucléaires de Mühleberg et de Gösgen sont achevés; ils ont été soumis à l'office fédéral compétent (DSIN), pour approbation.

– Motion Schlegel (Burgdorf) du 14 mai 1979 concernant la constitution d'une commission neutre pour assurer le contrôle des centrales nucléaires dans le canton de Berne et garantir le droit à l'information de l'opinion publique. Nous sommes entrés en pourparlers avec plusieurs personnalités se recrutant dans le rang des promoteurs des centrales nucléaires et dans celui des opposants et avons soumis diverses questions de compétences aux services fédéraux. Le Conseil-exécutif nommera vraisemblablement ladite commission au printemps 1982.

– Postulat du député Lehmann (Bolligen) du 18 mai 1971 concernant le déplacement du stand de tir de l'Oberfeld à Ostermundigen. Les services concernés cherchent la solution du problème dans le cadre du nouveau concept du DMF de la place d'armes de Berne.

– Postulat du député Hari (Reichenbach i. K.) du 14 novembre 1977 concernant la remise de chaussures de montagne aux soldats du train. Cette affaire sera soumise, ultérieurement, une nouvelle fois au DMF.

Berne, 16 février 1982

Le directeur des Affaires militaires: *Schmid*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 31 mars 1982

Tabelle 1

Tableau 1

1981 Landesteil Région	Zahl der Vereine Nombre de sociétés		Gewehrschiessen Tir au fusil			Pistolenschiessen Tir au pistolet		Jungschützen Cours de jeunes tireurs		Staatsbeiträge an Vereine Subvention de l'Etat aux sociétés Fr.
	Gewehr Fusil	Pistole Pistolet	Obligatorisch Progr. obligat.	Feldschiessen Tir en campagne	Verbliebene Restés	Bundes- programm Progr. fédéral	Feldschiessen Tir en campagne	Zahl Kurse Nombre	Teilnehmer Participants	
Jura bernois	61	9	5 557	2 524	8	231	224	29	302	3 352.—
Seeland	120	21	16 113	7 763	21	663	679	49	859	10 160.—
Mittelland	101	46	26 081	9 384	36	1 116	1 088	55	1 101	12 674.—
Oberaargau	126	20	15 958	9 030	6	552	472	52	1 164	11 830.—
Emmental	96	15	12 963	8 732	2	480	407	52	1 101	11 341.—
Oberland	161	23	20 281	12 206	13	854	858	83	1 496	16 056.—
	665	134	96 953	49 639	86	3 896	3 728	320	6 023	65 413.—
Staatsbeitrag an Verbände / Subvention de l'Etat aux associations cantonales de tir										10 673.40
Total										76 086.40

Tabelle 2

Tableau 2

Kreise	9a/11a		13		14		15		16		17/18a		Total		Arrondissements
		%		%		%		%		%		%		%	
Stellungspflichtige (inkl. NR)	412		1 298		1 806		924		1 066		1 410		6 916		Conscrits (avec RC)
Zurückgestellte	14		58		77		35		54		52		290		Ajournés
Endgültig beurteilt	398	100	1 240	100	1 729	100	889	100	1 012	100	1 358	100	6 626	100	Jugés définitivement
Diensttaugliche	342	85,9	1 138	91,8	1 557	90,0	811	91,3	927	91,6	1 199	88,3	5 974	90,2	Aptes
Hilfsdiensttaugliche	21	5,3	25	2,0	32	1,9	16	1,7	4	0,4	44	3,2	142	2,1	Aptes aux SC
Dienstuntaugliche	35	8,8	77	6,2	140	8,1	62	7,0	81	8,0	115	8,5	510	7,7	Inaptes
Turnprüfung bestanden	332	83,4	1 190	95,9	1 592	92,0	830	93,4	975	91,4	1 267	93,3	6 186	93,4	Examen de gymnasti- que subi avec succès
Auszeichnungen	36	10,8	257	21,6	330	20,7	177	21,3	272	27,9	337	26,6	1 409	22,8	Distinctions